MANITOBA

THE VETERINARY SERVICES ACT

C.C.S.M. c. V50

LOI SUR LES SOINS VÉTÉRINAIRES

c. V50 de la *C.P.L.M.*

Archived version

This version was current for the period set out in the footer below. Any amendment enacted after November 4, 2015 with retroactive effect is not included.

Version archivée

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Les modifications rétroactives édictées après le 4 nov. 2015 n'y figurent pas.

LEGISLATIVE HISTORY

The Veterinary Services Act, C.C.S.M. c. V50

Enacted by	**Proclamation status (for provisions in force by proclamation)**
RSM 1987, c. V50	whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz. 6 Feb 1988)
Amended by	
RSM 1987 Corr.	
SM 1998, c. 24	
SM 2001, c. 39, s. 31	in force on 1 May 2002 (Man. Gaz.: 18 May 2002)

HISTORIQUE

Loi sur les soins vétérinaires, c. V50 de la C.P.L.M.

Édictée par	**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**
L.R.M. 1987, c. V50	l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1er fèvr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 fèvr. 1988)
Modifiée par	
L.R.M. 1987 corr.	
L.M. 1998, c. 24	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur le 1er mai 2002 (Gaz. du Man. : 18 mai 2002)

CHAPTER V50

THE VETERINARY SERVICES ACT

TABLE OF CONTENTS

Section	
1	Definitions
2	By-laws establishing districts
3	Approval by commission
4	Veterinary services board
4.1	Immunity
5	Incorporation and officers of the board
6	Objects and duties of the board
7	Agreements
8	Sum payable by municipalities
9	Financial estimates
10	Additional payments to the board
11	Government grants
12	Moneys payable re no contract
13	Levy on parts of municipalities in districts
14	Veterinary Services Commission
15	Powers and duties of commission
16	Accounting and audits
17	Resolution requesting withdrawal
18	Withdrawal of municipality
19	Request for disestablishment by council
20	Recommendation for disestablishment by commission
21	Liquidation and distribution of assets
21.1	Distribution of assets by a board
21.2	Appeal of decision by commission
22	Regulations

CHAPITRE V50

LOI SUR LES SOINS VÉTÉRINAIRES

TABLE DES MATIÈRES

Article	
1	Définitions
2	Pouvoir de créer un district
3	Approbation de la Commission
4	Conseil des services vétérinaires
4.1	Immunité
5	Constitution en corporation, cadres
6	Objets d'un conseil
7	Ententes
8	Paiement par les municipalités
9	Estimation des besoins financiers
10	Paiements additionnels
11	Subventions du gouvernement
12	Absence d'entente
13	Taxation
14	Commission des services vétérinaires du Manitoba
15	Fonctions et pouvoirs
16	Registres comptables, vérifications
17	Demande de retrait d'un district
18	Dissolution du district
19	Demande de dissolution
20	Recommandation de dissolution
21	Liquidation, distribution de l'actif
21.1	Distribution de l'actif par un conseil
21.2	Appel
22	Règlements et décrets

This page left blank intentionally.

Page laissée en blanc à dessein.

CHAPTER V50

THE VETERINARY SERVICES ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act,

"animal" means any animal or bird of husbandry or domestic use; (« animal »)

"board" means a veterinary services board; (« conseil »)

"commission" means The Veterinary Services Commission continued under this Act; (« Commission »)

"district" means a veterinary services district established under this Act; (« district »)

"minister" means the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act; (« ministre »)

"municipality" includes a local government district and an Indian Reserve but does not include the City of Winnipeg; and "council of a municipality" and "head of council" include the resident administrator of a local government district and the chief of a band of Indians or an Indian Reserve; (« municipalité »)

"veterinary medicine" means that branch of knowledge relating to the prevention, diagnosis and treatment of the diseases of, and injuries to, animals; (« médecine vétérinaire »)

CHAPITRE V50

LOI SUR LES SOINS VÉTÉRINAIRES

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« animal » Animal ou oiseau, domestique ou d'élevage. ("animal")

« Commission » La Commission des services vétérinaires du Manitoba prorogée en vertu de la présente loi. ("commission")

« conseil » Conseil des services vétérinaires. ("board")

« district » District de services vétérinaires créé en vertu de la présente loi. ("district")

« médecine vétérinaire » Science qui a pour objet la prévention, le diagnostic et le traitement des maladies et blessures relatives aux animaux. ("veterinary medecine")

« ministre » Le membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« municipalité » S'entend en outre d'un district d'administration locale et d'une réserve indienne. La présente définition exclut la Ville de Winnipeg; "conseil d'une municipalité" et "chef du conseil" s'entendent en outre de l'administrateur résidant d'un district d'administration locale et du chef d'une bande indienne ou d'une réserve indienne. ("municipality")

"veterinary surgeon or veterinarian" means a person who holds a valid and subsisting certificate of registration issued under *The Veterinary Medical Act*. (« vétérinaire ou chirurgien vétérinaire »)

Authority for establishment of a district
2(1) Subject as herein provided, the council of any municipality may, by by-law

(a) establish a veterinary services district comprising the municipality or a part thereof; or

(b) authorize the head of the council and the municipal clerk to execute, on behalf of the municipality, an agreement between the municipality and one or more other municipalities for the establishment of a veterinary services district comprising the municipalities that are parties to the agreement or parts thereof.

Application of Act to parts of municipalities
2(2) The provisions of this Act which apply to, or affect, a municipality which is included or comprises a district apply, with such modifications as the circumstances require, to a municipality a part of which comprises or is included in a district.

Contiguity of municipal boundaries
2(3) The boundaries of each municipality that is a party to an agreement made as provided in clause (1)(b) shall, at some place, be contiguous to the boundaries of at least one of the other municipalities that are parties to the agreement.

Form of agreement
2(4) An agreement made as provided in clause (1)(b) shall be in the form prescribed in the regulations.

Submission of by-law or agreement to commission
2(5) On the passing of a by-law as provided in clause (1)(a), or on the execution by all the parties thereto of an agreement made as provided in clause (1)(b), the municipal clerk, in the case first mentioned, or the clerk of the municipality

« vétérinaire » ou **« chirurgien vétérinaire »** Titulaire d'un certificat d'inscription valide et en vigueur délivré en vertu de la *Loi sur la médecine vétérinaire*. ("veterinary surgeon or veterinarian")

Pouvoir de créer un district
2(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le conseil d'une municipalité peut, par arrêté :

a) créer un district de services vétérinaires englobant tout ou partie de la municipalité;

b) donner l'autorisation au chef du conseil et au greffier de la municipalité de signer, au nom de la municipalité, un accord entre la municipalité et une ou plusieurs autres municipalités en vue de créer un district de services vétérinaires englobant les municipalités qui sont parties à l'accord.

Application de la Loi
2(2) Les dispositions de la présente loi s'appliquant ou se rapportant à une municipalité comprise dans un district ou à une municipalité qui comprend un district s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à une municipalité dont une partie comprend un district ou est comprise dans un district.

Limites municipales contigues
2(3) Les limites de chaque municipalité qui est partie à un accord visé à l'alinéa (1)b) doivent être, en quelque endroit, contigues aux limites d'au moins une autre municipalité partie à l'accord.

Forme de l'accord
2(4) L'accord visé à l'alinéa (1)b) doit être en la forme prescrite par règlement.

Arrêté ou accord présenté à la Commission
2(5) Sur adoption d'un arrêté aux fins de l'alinéa (1)a), ou sur signature de toutes les parties à l'accord conclu conformément à l'alinéa (1)b), le greffier de la municipalité dans la premier cas ou le greffier de la première municipalité nommée à l'accord dans le second cas, transmet une copie

first named in the agreement, in the case second mentioned, shall send a certified copy of the by-law or a copy of the agreement, as the case may be, to the commission for its approval of the establishment of the district and the terms of the by-law or agreement.

certifiée conforme de l'arrêté ou de l'accord, selon le cas, à la Commission pour que celle-ci approuve la création du district et les termes de l'arrêté ou de l'accord.

Action of commission thereon
3(1) The commission may approve or refuse to approve the establishment of a district or the terms of the by-law or agreement, or may withhold its approval and remit the by-law or agreement to the municipalities concerned with suggestions for the amendment thereof; and, on refusing to approve the establishment of a district or the terms of a by-law or agreement, the commission shall give notice thereof in writing to the minister and to each municipality concerned.

Approbation de la Commission
3(1) La Commission peut approuver ou refuser d'approuver la création d'un district ou les termes de l'arrêté ou de l'accord. Elle peut reporter son approbation et remettre l'arrêté ou l'accord aux municipalités concernées avec des suggestions de modifications de ceux-ci. Si la Commission refuse d'approuver la création d'un district ou les termes d'un arrêté ou d'un accord, elle doit en aviser par écrit le ministre et chaque municipalité concernée.

Notice of approval
3(2) Where the commission approves the establishment of a district, it shall do so by a written notice thereof, which shall be signed by the chairman and dated, and shall state the name of the district and the names of the municipalities comprised therein; and the commission shall send a copy of the notice to the minister.

Avis d'approbation
3(2) Lorsque la Commission approuve la création d'un district, elle le fait par avis écrit signé par le président, daté et indiquant le nom du district et le nom des municipalités qui sont comprises dans le district. La Commission fait parvenir une copie de l'avis au ministre.

Establishment and name of district
3(3) On approval by the commission of the establishment of a district, the Lieutenant Governor in Council may, by order in council, establish the district on, from, and after, a date fixed in the order, under the name: " Veterinary Services District". (Whatever name is chosen for the district shall be inserted in the place hereinbefore indicated).

Création d'un district
3(3) Lorsque la Commission a approuvé la création d'un district, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre un décret créant, à compter de la date fixée au décret, le « District des services vétérinaires de (indiquer le nom choisi) ».

Notice of establishment
3(4) Forthwith after the establishment of a district, the commission shall cause a notice thereof, stating the name of the district and the names of the municipalities comprised therein, to be published in one issue of *The Manitoba Gazette*.

Avis
3(4) Immédiatement après la création d'un district, la Commission fait paraître un avis dans un numéro de la *Gazette du Manitoba* indiquant le nom du district et le nom des municipalités qui sont comprises dans le district.

Board of district
4(1) There shall be a veterinary services board for each district.

Conseil de district
4(1) Un conseil des services vétérinaires est constitué pour chaque district.

Membership
4(2) Each board shall consist of one member appointed by the minister and

(a) where the district comprises only one municipality, at least two members appointed by the municipal council; or

Adhésion
4(2) Chaque conseil est composé d'un membre nommé par le ministre et :

a) d'au moins deux membres nommés par le conseil municipal lorsque le district ne comprend qu'une municipalité;

Archived version
Current from 1 May 2002 to 4 Nov. 2015

Version archivée
À jour du 1er mai 2002 au 4 nov. 2015

(b) where the district comprises two or more municipalities, at least one member appointed by the council of each municipality included in the district in accordance with the agreement between the municipalities under section 2;

(c) repealed, S.M. 1998, c. 24, s. 2.

Temporary members
4(3) Where a member of a board is, for any reason, temporarily unable to act, the minister or the municipal council that appointed him may appoint another person to act temporarily in the stead of the member unable to act.

Term of office
4(4) Subject to subsection (5), unless he sooner resigns or is removed from office, each member of a board shall hold office for a period of three years from the date of his appointment, and thereafter until his successor is appointed, but may be re-appointed for a further term or terms.

Filling of vacancies
4(5) Where a member of a board ceases to be a member prior to the expiration of his term of office, any person appointed to fill the vacancy so created, unless he sooner resigns or is removed from office, shall hold office for the remainder of the term of office of the person in whose place he is appointed, and thereafter until his successor is appointed.

Removal of member
4(6) The minister may, at any time, remove a member of a board appointed by him; and a municipal council may, at any time, remove a member of a board appointed by it; and another member may be appointed in the stead of a member so removed.

Quorum
4(7) At all meetings of a board, a majority of the members thereof constitute a quorum.

Notice of appointment to be given to minister
4(8) On appointing a member of a board or a temporary member thereof, a municipality shall forthwith give written notice of the appointment to the minister.

S.M. 1998, c. 24, s. 2.

b) d'au moins un membre nommé par le conseil de chaque municipalité comprise, conformément à l'accord que vise l'article 2, dans le district lorsque ce dernier comprend plusieurs municipalités;

c) abrogé, L.M. 1998, c. 24, art. 2.

Membres temporaires
4(3) Lorsqu'un membre d'un conseil est pour quelque raison temporairement empêché d'agir, le ministre ou le conseil municipal l'ayant nommé peut nommer une autre personne pour agir temporairement à sa place.

Mandat
4(4) Sous réserve du paragraphe (5), un membre occupe son poste pendant trois ans à compter de sa nomination et, par la suite, jusqu'à la nomination de son successeur, sauf en cas de démission ou pour cause de révocation. Le mandat est renouvelable.

Vacance
4(5) Si un membre d'un conseil cesse d'être membre avant la fin de son mandat, la personne nommée en remplacement occupe son poste pour le reste du mandat et, par la suite, jusqu'à la nomination de son successeur, sauf en cas de démission ou pour cause de révocation.

Révocation
4(6) Le ministre peut révoquer à tout moment un membre du conseil qu'il a nommé. Un conseil municipal peut révoquer à tout moment un membre du conseil qu'il a nommé. Un autre membre peut être nommé en remplacement.

Quorum
4(7) À toutes les assemblées d'un conseil, le quorum est constitué par la majorité des membres du conseil.

Avis de nomination
4(8) Lorsqu'elle nomme un membre au conseil ou qu'elle y nomme un membre temporaire, une municipalité doit immédiatement en aviser le ministre par écrit.

L.M. 1998, c. 24, art. 2.

Immunity
4.1 No action or proceeding may be brought against a board or a member of a board for any act done in good faith in the exercise of a power or in the performance or intended performance of a duty of the board or a member under this Act or for any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such power or duty.

S.M. 1998, c. 24, s. 3.

Immunité
4.1 Les conseils et leurs membres bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis ou les omissions commises de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.

L.M. 1998, c. 24, art. 3.

Incorporation of boards
5(1) The persons who are from time to time members of the board of each district are a body corporate under the name: "The Board of Veterinary Services District". (Whatever name is chosen for the district shall be inserted in the place hereinbefore indicated.)

Constitution en corporation de conseils
5(1) Les personnes qui sont membres du conseil de chaque district constituent une personne morale sous l'appellation de "Conseil du district des services vétérinaires de (indiquer le nom choisi)".

Election of officers
5(2) At the first meeting of the board, and thereafter at the first meeting in each year, the members of the board shall elect, from among the members, a chairman and a secretary-treasurer and, if deemed necessary, a vice-chairman.

Élection de cadres
5(2) À la première assemblée du conseil et, dans les années subséquentes, à la première assemblée de l'année, les membres du conseil élisent parmi eux un président et un secrétaire-trésorier et, s'ils le jugent nécessaire, un vice-président.

Secretary-treasurer may be appointed
5(3) Notwithstanding subsection (2), a board may appoint a person to be the secretary-treasurer thereof who need not be a member of the board.

Nomination d'un secrétaire-trésorier
5(3) Par dérogation au paragraphe (2), un conseil peut se nommer un secrétaire-trésorier qui n'est pas un membre du conseil.

Objects and duties of board
6(1) The objects of a board are

(a) to render financial or other assistance to enable and encourage veterinarians to practise veterinary medicine and surgery in the district, at uniform fees throughout the district, as prescribed in the regulations;

(b) to maintain, equip and upgrade district animal hospitals to the standards prescribed in the regulations;

(c) to enable veterinarians to confer for the interchange of information on matters relating to veterinary medicine and surgery;

Objets d'un conseil
6(1) Les objets d'un conseil sont :

a) d'apporter de l'aide financière ou autre afin de permettre et d'encourager dans le district l'exercice de la médecine et la chirurgie vétérinaires par les vétérinaires, à des taux d'honoraires uniformes à l'intérieur du district, selon ce que les règlements prescrivent;

b) de maintenir et d'équiper les hôpitaux vétérinaires du district et d'améliorer la qualité de ceux-ci afin de se conformer aux normes prescrites par règlement;

c) de permettre la consultation entre vétérinaires aux fins d'échange de renseignements concernant la médecine et la chirurgie vétérinaires;

Archived version
Current from 1 May 2002 to 4 Nov. 2015

Version archivée
À jour du 1er mai 2002 au 4 nov. 2015

(d) through the imparting of information and instruction and such other means as may be found necessary or advisable, to prevent the spread of diseases among animals;

and it shall perform such other duties as may be prescribed in the regulations.

Power to hold real property
6(2) The board for the purpose of constructing and operating animal hospitals, may acquire, hold or otherwise dispose of real property.

Agreements
7(1) For the purpose of encouraging a veterinarian or a veterinary partnership to practise veterinary medicine and surgery in a district, the board of the district may enter into an agreement with the veterinarian or veterinary partnership in a form prescribed in the regulations or to the like effect, providing that if the veterinarian or the veterinary partnership, as the case may be, complies with the terms of the agreement, the board will compensate the veterinarian or the partnership in accordance with the terms of the agreement.

Period of agreement and termination thereof
7(2) An agreement made under subsection (1) shall be for the remainder of the year in which it is made and a further period of three years, but

(a) may be terminated at any time by either party thereto by giving to the other party not less than three months' notice of the termination thereof; and

(b) may be renewed for successive periods of not less than one year each, subject to termination as aforesaid.

Terms of agreement
7(3) The agreement shall contain such terms and conditions as may be specified herein and in the regulations, and such other terms and conditions, not inconsistent with this Act and the regulations, as may be agreed between the parties to the agreement and approved by the commission.

Veterinarian's right to practise
7(4) Subject as provided herein and in the regulations, and subject to the terms of the agreement, a veterinarian who is a party to an agreement may practise as a veterinarian both within and outside the district to which the agreement relates.

d) de prévenir, par la communication de renseignements et d'instructions et par tout autre moyen nécessaire ou indiqué, la propagation de maladies parmi les animaux.

Le conseil exerce les autres fonctions prescrites par règlement.

Pouvoirs
6(2) Afin de construire et d'exploiter des hôpitaux vétérinaires, le conseil peut acquérir, détenir et aliéner des biens réels.

Ententes
7(1) Afin d'encourager un vétérinaire ou une société en nom collectif de vétérinaires à exercer la médecine et la chirurgie vétérinaires dans un district, le conseil du district peut conclure une entente avec le vétérinaire ou la société en nom collectif de vétérinaires en une forme prescrite par règlement ou ayant le même effet, précisant que si le vétérinaire ou la société en nom collectif de vétérinaires respecte les termes de l'entente, le conseil l'indemnisera conformément aux termes de l'entente.

Durée de l'entente
7(2) L'entente mentionnée au paragraphe (1) vise l'année où l'entente est conclue et les trois années subséquentes. Toutefois :

a) une partie à l'entente peut la résilier par un avis d'au moins trois mois;

b) l'entente peut être renouvelée pour des périodes successives d'au moins un an, sous réserve de la résiliation prévue ci-dessus.

Termes de l'entente
7(3) L'entente contient les modalités et conditions prescrites par la présente loi et les règlements et celles convenues par les parties à l'entente qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi et les règlements et que la Commission approuve.

Droit d'exercice
7(4) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des règlements et sous réserve des termes de l'entente, un vétérinaire partie à une entente peut pratiquer à titre de vétérinaire à l'intérieur et à l'extérieur du district visé par l'entente.

L.R.M. 1987, corr.

Sum payable by municipalities
8(1) Subject to subsections (3) and (4), the municipalities included in a district shall

(a) in each year, pay to the board of the district their share of the sum estimated to be required for the assistance plan adopted, negotiated among the municipalities according to their land assessment, size and most recent animal census, or comparable mill rate; and

(b) provide the land and services required for the establishment of clinical facilities.

Appeal
8(2) Where a municipality is dissatisfied with the amount it is required to pay under subsection (1) it may appeal the matter to the commission.

Amount payable in year of establishment
8(3) In the year in which the district is established, the amount payable by the municipalities to the board of the district under subsection (1) is that proportion of the grant paid under subsection (1) that is equal to the proportion that the number of days in the year after the establishment of the district bears to 365; and that amount shall be apportioned among, and payable by, the municipalities as provided in this section.

Time for payment of municipal amount
8(4) Each municipality shall in each year pay to the board the amount payable by it under subsection (1) and of any additional sum that is being paid under subsection (2) in two equal instalments, one of which shall be paid during the month of January and one during the month of July; except that, in the year in which the district is established,

(a) if the date of its establishment is before July 1, the municipality shall within one month after the establishment, pay to the board one-half of the amount so payable or that is being paid as aforesaid by the municipality in that year, and during the month of July shall pay the balance thereof; and

(b) if the date of its establishment is on or after July 1, the municipality shall within one month after the establishment pay to the board the amount so payable or that is being paid as aforesaid by the municipality in that year.

Paiement par les municipalités
8(1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les municipalités faisant partie d'un district doivent :

a) à chaque année, verser au conseil du district leur quote-part de la somme prévue pour le programme d'aide adopté et convenue entre les municipalités d'après leur évaluation foncière, leur grandeur et leur plus récent recensement agricole, ou le taux de la taxe exprimé en millièmes de dollars par dollar d'évaluation qui est comparable;

b) fournir les biens-fonds et services requis pour l'établissement d'installations cliniques.

Appel
8(2) Lorsqu'une municipalité n'est pas satisfaite quant au montant qu'elle doit payer en vertu du paragraphe (1), elle peut interjeter appel à la Commission.

Année de création d'un district
8(3) Dans l'année de création du district, la somme que les municipalités doivent payer au conseil du district en vertu du paragraphe (1) est la portion de la subvention versée en application du paragraphe (1) qui est de même proportion que le nombre de jours dans l'année après la création du district par rapport à 365. Ce montant est réparti entre les municipalités et payé par celles-ci conformément au présent article.

Date de paiement
8(4) À chaque année, une municipalité doit payer au conseil le montant exigé aux termes du paragraphe (1) et toute somme additionnelle versée en application du paragraphe (2), en deux versements égaux dont l'un est payable au mois de janvier et l'autre au mois de juillet. Toutefois, dans l'année de création du district :

a) s'il est créé avant le 1er juillet, la municipalité doit payer au conseil, dans le mois qui suit la création, la moitié de la somme ainsi payable ou qui est payée de la manière susmentionnée par la municipalité dans cette année, et elle doit payer l'autre moitié dans le mois de juillet;

b) s'il est créé à partir du 1er juillet, la municipalité doit payer au conseil, dans le mois qui suit la création, la somme ainsi payable ou qui est payée de la manière susmentionnée par la municipalité dans cette année.

Archived version
Current from 1 May 2002 to 4 Nov. 2015

Version archivée
À jour du 1er mai 2002 au 4 nov. 2015

Board's estimate of requirements
9(1) In each year the board of each district shall prepare an estimate of its financial requirements for the year, including the estimated expenses to be incurred in discharging its duties under this Act; and, after deducting therefrom the total of the amounts payable to the board under sections 8 and 11, the board shall send a statement of the balance required to the clerk of each municipality included in the district with a request for payment by the municipality of its proportionate share thereof; and the statement shall show in detail the estimated revenues and expenses of the board.

Estimation des besoins financiers
9(1) À chaque année, le conseil de chaque district rédige une estimation de ses besoins financiers pour l'année, y compris les dépenses prévues pour l'accomplissement de ses fonctions aux termes de la présente loi. Après avoir déduit de ce montant le total des sommes payables au conseil en vertu des articles 8 à 11, celui-ci transmet au greffier de chaque municipalité comprise dans le district un état du solde requis accompagné d'une demande de paiement par la municipalité de sa quote-part du solde. L'état doit indiquer de façon précise une estimation des revenus et dépenses du conseil.

Date for sending statements
9(2) In the year in which the district is established the statement shall be sent within one month after the date of the establishment, and in each succeeding year it shall be sent before January 31.

Date des états
9(2) L'année de la création du district, l'état est transmis dans le mois qui suit la date de la création. Dans les années subséquentes, il est transmis avant le 31 janvier.

Payment of balance of municipal payment
9(3) When the councils of the municipalities included in the district have, after negotiation through their representatives, agreed on the total amount that the municipalities will jointly pay in satisfaction of the request of the board of the district, the amount agreed upon shall be apportioned equally among the municipalities, and each municipality shall, not later than July 1 in that year or, if that date is already past, not later than December 15, pay to the board its share.

Paiement conjoint des municipalités
9(3) Lorsque les conseils des municipalités comprises dans le district ont, après discussion par le biais de leurs représentants, convenu du montant total que les municipalités paieront conjointement pour satisfaire les exigences du conseil, le montant convenu est réparti également entre les municipalités et chacune d'elle doit verser sa quote-part au conseil au plus tard le 1er juillet de l'année courante ou, si cette date est déjà passée, le 15 décembre au plus tard.

Additional payments to board
10 In addition to the moneys paid to the board under sections 8 and 9, a municipality included in a district may pay to the board such further sums as the council of the municipality may, by resolution, approve.

Paiements additionnels
10 En plus des sommes payables au conseil aux termes des articles 8 et 9, une municipalité comprise dans un district peut verser au conseil toute somme que le conseil de la municipalité peut approuver par résolution.

Government grant
11(1) Subject to subsection (3), from the Consolidated Fund with moneys authorized by an Act of the Legislature to be so paid and applied, the Minister of Finance may in each year, on the requisition of the minister pay to each board as a grant, such amount as may be prescribed in the regulations.

Subvention du gouvernement
11(1) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre des Finances peut, à chaque année et à la demande du ministre, verser à chaque conseil à titre de subvention une somme prescrite par règlement prélevée sur le Trésor au moyen de crédits affectés à cette fin par une loi de la Législature.

Grants to establish animal hospital facilities
11(2) In addition to any grant paid under subsection (1), from the Consolidated Fund, with moneys authorized by an Act of the Legislature to be so paid and applied, the Minister of Finance, on the requisition of the minister may make a grant to the board of a district for the purpose of establishing animal hospital facilities for a district; and upon the establishment of an animal hospital, any grant received by a board under subsections 8(1) and 11(1) shall, unless the minister otherwise directs, be used to assist the district in the maintenance of the animal hospital and operation of the veterinary service as prescribed in the regulations.

Sum payable in year of establishment
11(3) In the year in which the district is established if any grant is paid under subsection (1) it shall be that proportion of the grant that is equal to the proportion that the number of days in the year after the establishment of the district bears to 365.

When grant payable
11(4) Where in any year a grant is paid under subsection (1), it shall be paid at the times at which, and in proportions equal to those in which, the sums payable by municipalities are payable as provided in subsection 8(4).

Moneys payable where no contract in effect
12 Where a district is established, if during any period no agreement pursuant to section 7 is in effect, the total of the moneys payable to the board by municipalities under section 8 and the grant payable under section 11, may be reduced in amounts determined by the minister which shall be a proportion of the moneys and the grant so payable that is as nearly as possible equal to the proportion of the costs which are incurred in maintaining the animal hospital or alternative veterinary services or both during the period that no agreement is in effect.

Levy on parts of municipalities in districts
13 Except in the year in which the district is established or the year in which a part of a municipality is added to a district, where a part only of a municipality is included in a district, the

Subvention pour installations
11(2) En plus d'une subvention accordée en vertu du paragraphe (1), le ministre des Finances peut, à la demande du ministre, accorder une subvention au conseil d'un district prélevée sur le Trésor au moyen de crédits affectés à cette fin par une loi de la Législature afin de créer des hôpitaux vétérinaires dans le district. Lorsqu'un hôpital vétérinaire est créé, toute subvention reçue par le conseil en application des paragraphes 8(1) et 11(1) doit, sauf sur directive du ministre à l'effet contraire, être utilisée pour aider le district quant à l'entretien de l'hôpital vétérinaire et à la prestation des services vétérinaires selon ce que les règlements prescrivent.

Subvention dans l'année de création d'un district
11(3) Lorsqu'une subvention est accordée en vertu du paragraphe (1) dans l'année de la création du district, elle est la portion de la subvention qui équivaut à la proportion du nombre de jours restant dans l'année après la création du district par rapport à 365.

Date de la subvention
11(4) Lorsque dans une année une subvention est accordée en vertu du paragraphe (1), elle est payable aux mêmes dates et de la même manière que le paiement des municipalités aux termes du paragraphe 8(4).

Absence d'entente
12 Lorsqu'un district est créé, dans une période où aucune entente aux termes de l'article 7 n'est en vigueur, le total des sommes payables au conseil par la municipalité en vertu de l'article 8 et de la subvention payable en vertu de l'article 11, peut être réduit des sommes que le ministre détermine, dans une proportion des sommes et de la subvention ainsi payables qui équivaut autant que possible à la proportion des coûts engagés dans l'entretien de l'hôpital vétérinaire ou les services vétérinaires alternatifs ou les deux, durant la période où aucune entente n'est en vigueur.

Taxation
13 Sauf dans l'année où un district est créé ou dans l'année où une partie d'une municipalité est ajoutée à un district, lorsqu'une partie seulement d'une municipalité est comprise dans un

Archived version
Current from 1 May 2002 to 4 Nov. 2015

Version archivée
À jour du 1er mai 2002 au 4 nov. 2015

amount required to be paid to the board of the district by the municipality shall be raised by a special levy against the properties in that part of the municipalities which is included in the district.

district, la somme que la municipalité doit payer au conseil du district est levée par voie de taxe spéciale imposée sur les biens situés dans la partie des municipalités comprise dans le district.

Continuation of commission
14(1) The Veterinary Services Commission, consisting of not more than seven members appointed by the Lieutenant Governor in Council, is continued.

Prorogation de la Commission
14(1) La Commission des services vétérinaires du Manitoba, composée d'au plus sept personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil, est prorogée.

Term of office of members
14(2) Subject to subsection (3), unless he sooner resigns or is removed from office and unless a shorter term is fixed by the Lieutenant Governor in Council, each member of the commission shall hold office for a period of three years from the date of his appointment and thereafter until his successor is appointed, but may be re-appointed for a further term or terms.

Mandat
14(2) Sous réserve du paragraphe (3), le mandat des commissaires est de trois ans à compter de leur nomination, sauf s'ils démissionnent ou sont démis de leurs fonctions ou si le lieutenant-gouverneur en conseil fixe un mandat plus court. Les commissaires occupent leur poste jusqu'à la nomination de leurs successeurs et leur mandat est renouvelable.

Filling of vacancy
14(3) If a member of the commission ceases to be a member prior to the expiration of his term of office, any person appointed to fill the vacancy, unless he sooner resigns or is removed from office, shall hold office for the remainder of the term of office of the person in whose place he is appointed, and thereafter until his successor is appointed.

Vacance
14(3) Lorsqu'un commissaire cesse d'être membre avant l'expiration de son mandat, son remplaçant assume ses fonctions jusqu'à la nomination de son successeur, à moins qu'il ne démissionne ou ne soit démis de ses fonctions ou que le lieutenant-gouverneur en conseil ne fixe un mandat plus court.

Chairman
14(4) The Lieutenant Governor in Council shall, in the order in council appointing him, name one member of the commission as chairman thereof.

Président
14(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme, dans le décret le désignant, un commissaire à titre de président de la Commission.

Quorum
14(5) A majority of the members of the commission constitute a quorum.

Quorum
14(5) Une majorité des commissaires constitue le quorum.

Out-of-pocket expenses
14(6) A member of the commission may be paid such reasonable out-of-pocket expenses as are incurred by him in the performance of his duties as a member thereof and as are approved by the Lieutenant Governor in Council.

Rémunération
14(6) Les commissaires ont droit aux frais entraînés par l'exercice de leurs fonctions et que le lieutenant-gouverneur en conseil approuve.

Powers and duties of commission
15 The commission has the powers, and shall discharge the duties, for which provision is made herein and in the regulations; and shall discharge such other duties as may be required of it by the minister.

Accounts of board
16(1) Each board shall maintain accounting records which shall be in a form satisfactory to the Auditor General.

Audit
16(2) The board shall, before June 30 in each year, have its accounts for the last preceding year examined, checked, and audited, at the expense of the board by the municipal auditor of one of the municipalities comprised in the district, at a fee to be agreed in advance between the board and the auditor.

Report of auditor
16(3) The auditor shall, before June 30 in each year

(a) make a report to the board on the audit made by him for the last preceding year; and

(b) file with the Auditor General a copy of the report.

Fiscal period
16(4) The fiscal period of the board is the calendar year.

S.M. 2001, c. 39, s. 31.

Resolution requesting withdrawal
17(1) The council of a municipality included in a district may, by resolution, request the commission to recommend to the minister that the Lieutenant Governor in Council withdraw the municipality from the district; and the municipal council shall send a copy of the resolution to the minister and to the board of the district and to the commission.

Fonctions et pouvoirs
15 La Commission possède les attributions conférées par la présente loi et par les règlements et accomplit tout autre devoir que le ministre peut requérir.

Registre
16(1) Chaque conseil tient des registres comptables en une forme qui satisfait le vérificateur général.

Vérification
16(2) Les comptes du conseil doivent être examinés et vérifiés avant le 30 juin de chaque année pour l'année précédente par le vérificateur municipal d'une des municipalités comprises dans le district, aux frais du conseil et au tarif convenu d'avance par le conseil et le vérificateur.

Rapport du vérificateur
16(3) Le vérificateur doit, avant le 30 juin de chaque année :

a) présenter au conseil un rapport quant à la vérification qu'il a faite pour l'année précédente;

b) déposer une copie du rapport auprès du vérificateur général.

Exercice
16(4) L'exercice du conseil correspond à l'année civile.

L.M. 2001, c. 39, art. 31.

Demande de retrait d'un district
17(1) Le conseil d'une municipalité comprise dans le district peut, par résolution, demander à la Commission de faire une recommandation au ministre pour que le lieutenant-gouverneur en conseil retire la municipalité du district. Le conseil municipal transmet une copie de la résolution au ministre, à la Commission et au conseil du district.

Archived version
Current from 1 May 2002 to 4 Nov. 2015

Version archivée
À jour du 1er mai 2002 au 4 nov. 2015

Hearing and report
17(2) The commission shall notify the minister, the clerk of each municipality included in the district, and the secretary-treasurer of the board of the district, of the time at which, and the place where, the request will be considered; and at that time and place, after hearing any person desiring to be heard with respect to the matter, the commission shall consider the request and make its report thereon to the minister including its recommendations with respect thereto, if any; and, if recommendations are made, the commission shall state its reasons therefor.

Audience et rapport
17(2) La Commission avise le ministre, le greffier de chaque municipalité comprise dans le district et le secrétaire-trésorier du conseil du district des date, heure et lieu où la demande sera étudiée. À l'audience, la Commission entend toute personne désirant faire des représentations en la matière, étudie la demande et en fait rapport au ministre en incluant ses recommandations s'il en est. Si la Commission fait des recommandations, elle doit les motiver.

Procedure to prevent withdrawal
17(3) On consideration of a request made under subsection (1), if, in the opinion of the commission, the municipality should not be withdrawn from the district, the commission may enter into negotiations and make investigations with a view to securing the withdrawal by the municipality of its request; but, if the request is not withdrawn, the commission shall in its report give details of the negotiations and investigations, and shall state that the municipality declines to withdraw its request.

Procédure d'évitement du retrait
17(3) Sur étude de la demande présentée en vertu du paragraphe (1), la Commission peut, si elle est d'avis que la municipalité ne devrait pas être retirée du district, entreprendre des pourparlers et procéder à des enquêtes afin de convaincre la municipalité de retirer sa demande. Toutefois, si celle-ci refuse de retirer sa demande, la Commission l'indique dans son rapport et y donne les détails de ces pourparlers et enquêtes.

Order for withdrawal
17(4) The Lieutenant Governor in Council, on receipt of the report of the commission, may, by order in council, withdraw the municipality from the district if he deems it advisable to do so, and, subject to subsection (5), may make the withdrawal effective at the time stated in the order.

Ordonnance de retrait
17(4) Sur réception du rapport de la Commission, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, retirer la municipalité du district s'il estime cela indiqué et, sous réserve du paragraphe (5), il peut indiquer dans le décret la date où le retrait entre en vigueur.

Effective date of withdrawal
17(5) A municipality may be withdrawn from a district only on December 31 next following the expiration of 36 months from the establishment of the district, or at the end of any of the successive periods of 12 months thereafter.

Date de retrait
17(5) Une municipalité peut uniquement être retirée d'un district le 31 décembre qui suit l'expiration d'une période de 36 mois à compter de la création du district ou à la fin d'une des périodes successives de 12 mois par la suite.

Disestablishment where one municipality left
18(1) Where the withdrawal of a municipality from a district leaves only one municipality in the district, the Lieutenant Governor in Council may, if deemed advisable, disestablish the district and dissolve the board thereof as herein provided.

Dissolution
18(1) Lorsque du fait du retrait d'une municipalité un district ne comprend plus qu'une municipalité, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s'il l'estime indiqué, dissoudre le district et son conseil de la manière prévue à la présente loi.

Continuing of district where municipalities not contiguous
18(2) Where a municipality is withdrawn from a district, the establishment of the district may continue notwithstanding that the boundaries of any one or more of the municipalities remaining included therein are not contiguous at any place to the boundaries of another municipality included in the district.

Municipalités non contiguës
18(2) Lorsqu'une municipalité est retirée d'un district, celui-ci peut toujours exister même si les limites d'une ou plusieurs municipalités demeurant comprises dans le district ne sont en aucun point contiguës.

Request for dissolution
19(1) Where a district comprises less than three municipalities the council of any municipality included in the district, and in other cases the councils of at least two of the municipalities included in the district, may by resolution request the commission to recommend to the minister that the district be disestablished and the board thereof dissolved, and shall cause a copy of the resolution to be sent to the minister and to the board of the district and to the commission.

Demande de dissolution
19(1) Les conseils d'au moins deux des municipalités comprises dans un district, ou dans le cas d'un district comprennant moins de trois municipalités le conseil de l'une d'elles, peuvent, par résolution, demander à la Commission de faire une recommandation au ministre pour que le district et son conseil soient dissous et transmettent une copie de la résolution au ministre, à la Commission et au conseil du district.

Hearing and recommendation
19(2) The commission shall notify the minister, the clerk of each municipality included in the district, and the secretary-treasurer of the board of the district, of the time at which, and the place where, the request will be considered; and at that time and place, after hearing any person desiring to be heard with respect to the matter, the commission shall consider the request and make its report thereon to the minister including recommendations with respect thereto, if any; and, if recommendations are made, the commission shall state its reasons therefor.

Audience et recommandation
19(2) La Commission avise le ministre, le greffier de chaque municipalité comprise dans le district et le secrétaire-trésorier du conseil du district des date, heure et lieu où la demande sera étudiée. À l'audience, la Commission entend toute personne désirant faire des représentations en la matière, étudie la demande et en fait rapport au ministre en incluant ses recommandations s'il en est. Si la Commission fait des recommandations, elle doit les motiver.

Commission's recommendation for disestablishment or alteration
20(1) The commission, of its own motion, may recommend to the minister the disestablishment of a district and the dissolution of the board thereof or the alteration of a district by the inclusion therein or the withdrawal therefrom of any municipality or a part thereof.

Recommandation de dissolution
20(1) La Commission peut, de sa propre initiative, recommander au ministre la dissolution d'un district et de son conseil ou la modification d'un district par l'inclusion ou le retrait d'une municipalité ou d'une partie de celle-ci.

Disestablishment of district
20(2) The Lieutenant Governor in Council

(a) on receipt of the recommendation of the commission, but notwithstanding anything contained therein; or

(b) without having received such a recommendation;

may, by order in council, disestablish a district and dissolve the board thereof or alter a district by including therein or withdrawing therefrom any municipality or a part thereof.

Dissolution de district
20(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, dissoudre un district et son conseil ou modifier un district par l'inclusion ou le retrait d'une municipalité ou d'une partie de celle-ci :

a) s'il reçoit une recommandation de la Commission et malgré la teneur de cette recommandation;

b) sans avoir reçu une telle recommandation.

Archived version
Current from 1 May 2002 to 4 Nov. 2015

Version archivée
À jour du 1er mai 2002 au 4 nov. 2015

Liquidation of affairs of district
21(1) Where a district is disestablished and the board thereof dissolved, the Lieutenant Governor in Council may, if deemed necessary, appoint a liquidator to wind up the affairs of the board, to collect moneys payable to the board and to get in all other assets belonging to it, and, after paying the debts of the board, to distribute the surplus as provided herein and in the regulations.

Liquidator may request advice
21(1.1) A liquidator appointed under subsection (1) may request advisory assistance from the board of a disestablished district or from a person who was a member of the board at the time of dissolution, if the liquidator considers such assistance appropriate.

Distribution of assets by liquidator
21(2) In winding up the affairs of a board, a liquidator shall distribute the board's surplus assets to the government and to each municipality included in the district at the time of dissolution in prorated shares based on the sums paid to the board by the government under section 11 and by each municipality under sections 8 to 10.

Sums paid by government include value of capital contributions
21(3) For the purposes of subsection (2) and section 21.1, the sums paid by the government to a board under section 11 are deemed to include

(a) any amount expended by the government for capital property of the board; and

(b) the value of any land or services provided to the board by the government, determined as of the date the land or services were provided.

Sums paid by municipality include value of capital contributions
21(4) For the purposes of subsection (2) and section 21.1, the sums paid by a municipality to a board under sections 8 to 10 are deemed to include

(a) any amount expended by the municipality for capital property of the board; and

Nomination d'un liquidateur
21(1) Lorsqu'un district et son conseil sont dissous, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s'il l'estime nécessaire, nommer un liquidateur pour mettre fin aux activités du conseil, recouvrer les sommes payables au conseil, récupérer tous les autres éléments d'actif appartenant au conseil et, après paiement de la dette de celui-ci, distribuer le reliquat de la manière prévue à la présente loi et dans les règlements.

Demande d'aide
21(1.1) Le liquidateur nommé en vertu du paragraphe (1) peut, s'il l'estime indiqué, consulter le conseil d'un district dissous ou une personne qui en était membre au moment de la dissolution.

Distribution de l'actif par le liquidateur
21(2) À l'occasion de la dissolution d'un conseil, le liquidateur distribue le reliquat de l'actif du conseil au gouvernement et à chaque municipalité comprise dans le district au moment de la dissolution dans la même proportion que les sommes versées au conseil par le gouvernement en vertu de l'article 11 et par les municipalités en vertu des articles 8 à 10.

Inclusions dans les sommes versées de la valeur des apports de capitaux
21(3) Pour l'application du paragraphe (2) et de l'article 21.1, les sommes que le gouvernement verse au conseil en vertu de l'article 11 sont réputées comprendre :

a) les sommes que le gouvernement a dépensées pour les biens en immobilisation du conseil;

b) la valeur qu'avaient les biens-fonds et les services fournis par le gouvernement au conseil au moment de leur fourniture.

Inclusions dans les sommes versées de la valeur des apports de capitaux
21(4) Pour l'application du paragraphe (2) et de l'article 21.1, les sommes que les municipalités versent au conseil en vertu des articles 8 à 10 sont réputées comprendre :

a) les sommes qu'elles ont dépensées pour les biens en immobilisation du conseil;

(b) the value of any land or services provided to the board by the municipality, determined as of the date the land or services were provided.

S.M. 1998, c. 24, s. 4.

Distribution of assets by a board
21.1 In winding up its own affairs, a board shall distribute its surplus assets to the government and to each municipality included in the district at the time of the winding up in prorated shares based on the sums paid to the board by the government under section 11 and by each municipality under sections 8 to 10.

S.M. 1998, c. 24, s. 5.

Appeal
21.2(1) A board, a member of a board or a veterinarian may appeal a determination or decision of the commission by filing a notice of appeal with the minister within 30 days after the board or veterinarian is notified of the determination or decision.

Appeal board
21.2(2) Within 30 days after a notice of appeal is filed, the minister shall appoint an appeal board consisting of not fewer than three and not more than five persons to hear the appeal.

Chairperson
21.2(3) The minister shall designate one of the members of the appeal board to be its chairperson.

Fees and expenses
21.2(4) The minister may pay reasonable fees and expenses to the members of the appeal board.

Hearing
21.2(5) The minister may specify the time within which the appeal board is to hear the appeal and give a decision, and the minister may extend that time.

Decision
21.2(6) On concluding the appeal, the appeal board may

(a) confirm the determination or decision of the commission; or

(b) make any other determination or decision the commission could have made, subject to any terms and conditions that the appeal board considers appropriate.

b) la valeur qu'avaient les biens-fonds et les services fournis par les municipalités au conseil au moment de leur fourniture.

L.M. 1998, c. 24, art. 4.

Distribution de l'actif par un conseil
21.1 Le conseil qui procède lui-même à sa dissolution distribue le reliquat de son actif au gouvernement et à chaque municipalité, comprise dans le district au moment de la dissolution, dans la même proportion que les sommes versées au conseil par le gouvernement en vertu de l'article 11 et par les municipalités en vertu des articles 8 à 10.

L.M. 1998, c. 24, art. 5.

Appel
21.2(1) Les conseils, leurs membres ainsi que les vétérinaires peuvent interjeter appel d'une décision de la Commission en déposant un avis d'appel auprès du ministre dans les 30 jours qui suivent l'avis de la décision.

Comité d'appel
21.2(2) Dans les 30 jours qui suivent le dépôt de l'avis d'appel, le ministre nomme un comité d'appel qui se compose d'au moins trois et d'au plus cinq personnes qu'il charge d'entendre l'appel.

Président
21.2(3) Le ministre désigne un membre du comité d'appel à titre de président.

Honoraires et indemnités
21.2(4) Le ministre peut verser des honoraires et des indemnités raisonnables aux membres du comité d'appel.

Audience
21.2(5) Le ministre peut impartir un délai au comité d'appel pour l'audition de l'appel et la communication de sa décision. Il peut également prolonger ce délai.

Décision
21.2(6) Le comité d'appel peut :

a) confirmer l'évaluation ou la décision de la Commission;

b) rendre toute autre décision que la Commission aurait pu rendre, aux conditions qu'il juge appropriées.

Notice
21.2(7) The appeal board shall, in writing, promptly notify the minister and the appellant of its determination or decision.

S.M. 1998, c. 24, s. 5.

Regulations
22 The minister may make regulations

(a) prescribing the form of an agreement made between municipalities under section 2;

(b) prescribing the duties to be performed by boards in addition to those set out herein;

(c) prescribing the form of an agreement made between a board and a veterinarian under section 7, and terms and conditions that shall form part thereof, including, without restricting the generality of the foregoing,

(i) a schedule of the maximum fees that, subject to the provision mentioned in sub-clause (iii), may be charged to persons residing in the district to which the agreement relates by a veterinarian who is a party to the agreement;

(ii) a provision that, subject to the provision mentioned in sub-clause (iii), fees shall be charged by the veterinarian on a uniform scale to all persons residing in the district aforesaid or in any specified part thereof;

(iii) a provision that, where a veterinarian, in a case of special importance or difficulty or requiring an unusually long attendance, renders an account containing an item for any service exceeding the maximum fee for that service set out in the schedule mentioned in sub-clause (i), and the person to whom the fee is charged objects thereto on the ground that it is excessive, that person may, within one month after the account is rendered, appeal in writing to the board of the district; and that the board may approve the account or reduce the fee charged to an amount that it considers to be a reasonable fee for the service rendered, having regard to the importance or difficulty of the case and the time involved, but in any event not to an amount lower than the fee set out in the schedule;

Avis
21.2(7) Le comité d'appel informe, par écrit et sans délai, le ministre et l'appelant de sa décision.

L.M. 1998, c. 24, art. 5.

Règlements et décrets
22 Le ministre peut, par règlement :

a) prescrire la forme des accords prévus à l'article 2;

b) prescrire les fonctions des conseils en plus de celles mentionnées à la présente loi;

c) prescrire la forme des ententes prévues à l'article 7 entre un conseil et un vétérinaire et les modalités et conditions y relatives, notamment :

(i) un barème des honoraires maximaux que, sous réserve de la clause mentionnée au sous-alinéa (iii), le vétérinaire partie à une entente peut exiger des personnes résidant dans le district visé par l'entente,

(ii) une clause prévoyant que, sous réserve de la clause mentionnée au sous-alinéa (iii), les honoraires des vétérinaires sont fondés sur une échelle uniforme pour toutes les personnes résidant dans le district visé par l'entente ou une partie de celui-ci,

(iii) une clause prévoyant que, lorsqu'un vétérinaire, dans un cas d'une importance ou difficulté particulière ou exigeant une présence exceptionnellement longue, remet une facture contenant un article relatif à un service qui excède les honoraires maximaux indiqués pour ce service au barème prévu au sous-alinéa (i) et que la personne visée par la facture s'y objecte parce qu'elle la trouve excessive, cette personne peut, dans le mois de la remise de la facture, faire appel par écrit au conseil du district; la clause prévoit aussi que le conseil peut approuver la facture ou abaisser les honoraires demandés à une somme qu'il considère raisonnable pour le service rendu en regard de l'importance ou de la difficulté en l'espèce et du temps impliqué, mais le conseil ne peut en aucun cas fixer des honoraires inférieurs à ceux figurant au barème,

(iv) a provision that the veterinarian shall, during the term of the agreement, reside and practise veterinary medicine and surgery in the district aforesaid, and that a person residing in the district is entitled to call for and receive, in respect of his animals, the professional services of the veterinarian in priority to any person not residing in the district;

(d) prescribing, if deemed necessary or advisable, the form of any notice required herein to be given or published;

(e) prescribing how the surplus assets, if any, of a board that is dissolved shall be distributed;

(f) prescribing, if deemed necessary or advisable, the procedure to be followed at meetings of a board and the manner and method in which the officers of a council shall be elected;

(g) providing for the control and management of the property and funds of a board;

(h) setting out the circumstances and prescribing the conditions under which mileage may be charged by a veterinarian who is a party to an agreement under section 7;

(i) prescribing rules respecting the use and administration of animal hospitals;

(j) setting out the terms and conditions under which animal hospital privileges may be granted;

(k) prescribing humane practices and sanitary and disease control standards to be observed in the establishment and operation of animal hospitals;

(l) prescribing the maximum amounts and the manner of determining the grants payable under clause 8(1)(a) and subsection 11(1);

(m) respecting the powers and duties of the commission;

(n) respecting any matter that the minister considers necessary or advisable to carry out the purpose of this Act effectively.

S.M. 1998, c. 24, s. 6.

(iv) une clause prévoyant que le vétérinaire doit, pendant la durée de l'entente, exercer la médecine et la chirurgie vétérinaires dans le district et y résider et qu'une personne résidant dans le district a le droit de demander et de recevoir, quant à ses animaux, les services professionnels du vétérinaire avant toute autre personne ne résidant pas dans le district;

d) prescrire, si nécessaire ou indiqué, la forme des avis devant être donnés ou publiés aux termes de la présente loi;

e) prescrire le mode de distribution du reliquat d'actif d'un conseil dissous;

f) prescrire, si nécessaire ou indiqué, la procédure à suivre lors des assemblées d'un conseil et le mode d'élection des cadres du conseil;

g) prévoir le contrôle et la gestion des biens et fonds d'un conseil;

h) indiquer les conditions relatives au paiement des frais de kilométrage d'un vétérinaire partie à une entente en vertu de l'article 7;

i) prescrire des règles à l'égard de l'utilisation et de la gestion des hôpitaux vétérinaires;

j) prescrire les modalités et conditions relatives à l'octroi de privilèges aux hôpitaux vétérinaires;

k) prescrire des mesures pour assurer la protection des animaux et des normes sanitaires et de contrôle de la maladie devant être observées dans l'établissement et l'exploitation des hôpitaux vétérinaires;

l) prescrire les montants maximaux et la méthode de fixation de ceux-ci quant aux subventions payables en vertu de l'alinéa 8(1)a) et du paragraphe 11(1);

m) régir les attributions de la Commission;

n) prendre toute mesure qu'il estime nécessaire ou utile à l'application de la présente loi.

L.M. 1998, c. 24, art. 6.

Archived version
Current from 1 May 2002 to 4 Nov. 2015

Version archivée
À jour du 1er mai 2002 au 4 nov. 2015